

BWV 153**Schau, lieber Gott, wie meine Feind Wejrzyj, mój Boże, jak moi wrogowie,****Choral**

Schau, lieber Gott, wie meine Feind, Wejrzyj, mój Boże, jak moi wrogowie,
 Damit ich stets muss kämpfen, Bym w walce nie ustawał,
 So listig und so mächtig seind, Przebiegli są i mocni co się zowie,
 Dass sie mich leichtlich dämpfen! Sam bym im rady nie dawał!
 Herr, wo mich deine Gnad nicht hält, Panie, gdy zbraknie łaski Twojej wielkiej,
 So kann der Teufel, Fleisch und Welt, Diabeł, me ciało, świata blaski wszelkie
 Mich leicht in Unglück stürzen. W nieszczęście wpędzić mnie mogą.

Recitativo A

Mein liebster Gott, ach lass dichs doch erbarmen, Boże kochany, miłosierdzia swego
 Ach hilf doch, hilf mir Armen! Nie szczędź i wspomóż mnie tutaj biednego!
 Ich wohne hier bei lauter Löwen und bei Drachen, Bo żyję tu ja pośród lwów i smoków,
 Und diese wollen mir durch Wut und Grimmigkeit, Które tak gniewne są i złe,
 In kurzer Zeit, Że boję się,
 Den Garaus völlig machen. By nie pożarzył mnie o zmroku.

Aria B

Fürchte dich nicht, ich bin mit dir. Weiche nicht, ich bin dein Gott; ich stärke dich, ich helfe dir auch Nie bój się! bom Ja z tobą. Nie lękaj się, bom Ja Bogiem twoim. Zmocnię cię a dam ci pomoc, i
 durch die rechte Hand meiner Gerechtigkeit. podeprę cię prawicą sprawiedliwości swojej. (Iz 41, 10 – tekst za Biblią Gdańską)

Recitativo T

Du sprichst zwar, lieber Gott, zu meiner Seelen Ruh Dajesz mi, Boże, by ulżyć mej duszy
 Mir einen Trost in meinen Leiden zu. Pociechę swoją w mej ciągłej katuszy.
 Ach, aber meine Plage Ale i tak strapienia mego
 Vergrößert sich von Tag zu Tage, Przybywa jeszcze dnia każdego,
 Denn meiner Feinde sind so viel, Bo wrogów mam tu całe zgraje,
 Mein Leben ist ihr Ziel, Każdy na życie me nastaje,
 Ihr Bogen wird auf mich gespannt, Ich łuki we mnie wymierzone,
 Sie richten ihre Pfeile zum Verderben, Puszczanych cięciuw słycać dźwięki,
 Ich soll von ihren Händen sterben; Śmierć przyjdzie ponieść mi z ich ręki.
 Gott! meine Not ist dir bekannt, Ty serce moje znasz strapione,
 Die ganze Welt wird mir zur Marterhöhle; Udręki tutaj straszne znosić muszę,
 Hilf, Helfer, hilf! errette meine Seele! Więc pomóż, Panie, ratuj moją duszę!

Choral

Und ob gleich alle Teufel A gdyby nawet piekło całe
 Dir wollten widerstehn, Uwzięło się na ciebie,
 So wird doch ohne Zweifel I tak by Bóg pomocny stałe
 Gott nicht zurücke gehn; Nie zawiódł cię w potrzebie.
 Was er ihm fürgenommen Bo gdy On coś postanowił
 Und was er haben will, I to ziszcic chce,
 Das muss doch endlich kommen Nawet i wbrew szatanowi
 Zu seinem Zweck und Ziel. Wnet to wypełni się.

Aria T

Stürmt nur, stürmt, ihr Trübsalswetter, Chmurzcie się ponure nieba,
 Wallt, ihr Fluten, auf mich los! Bijcie, fale, w moją pierś!
 Schlagt, ihr Unglücksflammen, Niechaj i zniszczenia ognie
 Über mich zusammen, Zaraz tutaj przyjdą do mnie,
 Stört, ihr Feinde, meine Ruh, Burzcie spokój mój, wrogowie,
 Spricht mir doch Gott tröstlich zu: Nic to, kiedy Bóg mi powie:
 Ich bin dein Hort und Erretter. Zawszem jest, gdy trzeba.

Recitativo B

Getrost! mein Herz, Nie trać wiary, serce moje,
 Erdulde deinen Schmerz, Znoś cierpliwie ból i znoje,
 Lass dich dein Kreuz nicht unterdrücken! A nie daj się krzyża pozbawić!
 Gott wird dich schon Bóg sam wie najlepiej przecie,
 Zu rechter Zeit erquicken; Kiedy cię z bólu wybawić.
 Muss doch sein lieber Sohn, Bo sam Jego Syn, jak wiecie,
 Dein Jesus, in noch zarten Jahren Zaraz po swym urodzeniu
 Viel größere Not erfahren, W dużo większym był strapieniu,
 Da ihm der Wüterich Herodes Jak Go Herod niegodziwie
 Die äußerste Gefahr des Todes Zglądzić chciał w gniewu przyplwyie
 Mit mörderischen Fäusten droht! Swoją morderczą ręką!
 Kaum kömmt er auf die Erden, Ledwie parę dni na świecie,
 So muss er schon ein Flüchtling werden! Już uciekać musi dziecie!
 Wohl an, mit Jesu tröste dich Niech ci to pociechą będzie
 Und glaube festiglich: I pamiętaj o tym wszędzie:
 Denjenigen, die hier mit Christo leiden, Kto tu krzyż z Chrystusem niesie,
 Will er das Himmelreich bescheiden. Będzie z Nim też i w niebiesiech.

Aria A

Soll ich meinen Lebenslauf Choćbym cierpiął całe życie
 Unter Kreuz und Trübsal führen, W smutku, znoju, bólach wielu,
 Hört es doch im Himmel auf, Bóg nagrodzi to obficie
 Da ist lauter Jubilieren, Na niebiańskich swym weselu,
 Daselbst verwechselt mein Jesus das Leiden Kędy Jezus ból nasz wszelki
 Mit seliger Wonne, mit ewigen Freuden. W rozkosz zmieni już na wieki.

Choral

Drum will ich, weil ich lebe noch, Skoro jeszcze żyję, czyż
 Das Kreuz dir fröhlich tragen nach; Mam urągać na swój krzyż?
 Mein Gott, mach mich darzu bereit, Boże, pilnuj zawsze tego,
 Es dient zum Besten allezeit! Bym go niósł dla dobra mego!
 Hilf mir mein Sach recht greifen an, Życie me tak spędzić pomóż,
 Dass ich mein' Lauf vollenden kann, Bym je skończył w Twoim domu,
 Hilf mir auch zwingen Fleisch und Blut, Daj okiełznać krew i ciało,
 Für Sünd und Schanden mich behüt! By nic duszy się nie stało!
 Erhalt mein Herz im Glauben rein, Daj mi serce wiary pełne,
 So leb und sterb ich dir allein; W Tobie żyć, umierać będę.
 Jesu, mein Trost, hör mein Begier, Jezu, zbawco, jak ja chcę,
 O mein Heiland, wär ich bei dir! Już przy Tobie znaleźć się!